

~~95.077~~

Изъ Библіотеки для чтенія А. Смирдина

№ 7259

За годъ . . 10 рубл. сер.

За полгода 6 » »

За 3 мѣсяца 4 » »

За мѣсяць 2 » »

За чтеніе книгъ съ жур-
налами 20 рубл. сер.

Новыя книги держать не
болѣе двухъ недѣль.

138
—
497

✓

~~18.171.4.25.~~

Δ-5810

3890

18.171.4.25
u.a

pp/2

B.2. 1482

8/21/11

45074 8-5810

О П Е К У Н Ъ

ОБМАНУТЬ, БИТЬ И ДОВОЛЕНЬ,

К О М Е Д І Я

Г. ДАНКУРА,

переведенная

съ французскаго языка.

цѣна 30 коп.



Въ Санктпетербургѣ,

1778 года.



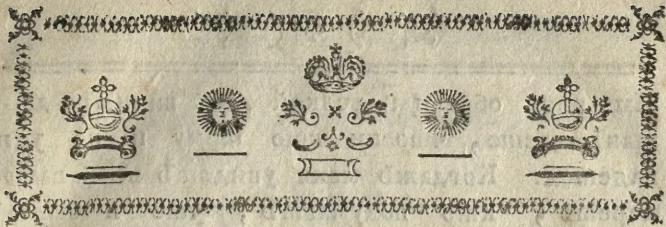
* * *

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:

БЕРНАРДЪ, Ангеликинъ Опекунъ.
АРТЕМОНЪ, Ангеликинъ дядя.
ДОРАНТЪ, Любовникъ Ангеликинъ.
ОЛИВКА, слуга Дорантовъ, и садовникъ
Г. Бернарда.
АНГЕЛИКА, Племянница Артемонова.
ЛИЗЕТА, ея служанка.
ЛУКА, прикащикъ Г. Бернарда.
МАТУРИНА.

Дѣйствіе въ загородномъ домѣ
Г. Бернарда.





О П Е К У Н Ъ.

К О М Е Д І Я.

Я В Л Е Н І Е I.

Л У К А одинъ, имѣя въ рукахъ бумагу.

Какое великое несчастіе, что я не знаю ни аза въ глаза; и будучи таковъ толстѣ и великъ, не стыдно ли, что и грамотѣ не умѣю! Ахъ! какъ бы я радъ былъ, еслибъ умѣлъ разобрать то, что на этой бумашкѣ написано. Надобно быть въ ней чемунибудь хорошему, для того что она была очень уверчена, и запечатана тугъ и тамъ. . . О! когда бы это былъ какойнибудь хорошей вексель: да почему знать! щастіе иногда и въ лошадиную голову вселялось; а теперь, можетъ быть, и въ мою вселится; что мудрости: я бы не первой былъ изъ подлыхъ знающей господинъ.

А з

Мы

Мы эши образцы всякой день видимъ, да и такъ часно, что ни кто тому и не удивляется. Когдажъ меня увидяшъ въ богатой каретѣ, кто подумаетъ, что я бывалъ христьянинъ; можешъ быть, и самъ Эшова не вспомню.

Я В Л Е Н І Е II. Л У К А, Л И З Е Т А.

Л И З Е Т А.

Что ты шутъ дѣлаешъ Лука?

Л У К А.

Гуляю, сударыня.

Л И З Е Т А.

Мнѣ слышалось, что ты самъ съ собою говорилъ.

Л У К А.

О томъ, что я думаю искашь своево щасія. Каковъ я ни есмь, да шолько вѣшь не дуракъ.

Л И З Е Т А.

Я въ томъ не сумиѣваюсь; у тебя и лицо разумнаго чловѣка.

ЛУКА

Л У К А.

Это правда; да только жаль того, что
грамоты не умею.

Л И З Е Т А.

Есть о чем жалеть; разве без того
щасливу быть не можно?

Л У К А.

Да, какъ не такъ: мнѣ бы она и теперь
очень пригодилась.

Л И З Е Т А.

Къ чему Лука?

Л У К А.

Послушай! Ты знаешь, что за мною бу-
дешь, для того что нашему господину Бер-
нардю это угодно, да и мнѣ не противно; а хо-
тя бы ты за меня ишла за мужъ и не хотѣ-
ла: такъ вѣдай, что насъ двое противъ те-
бя одной. Мы тебя переспоримъ, и не вѣ до-
саду вашей милости, ты будешь моя жена.

Л И З Е Т А.

Всёконечно такъ; однако не для того ли
ты ищешь своего щастія, чтобъ я за тебя
добровольно шла?

Л У К А.

Точно для того. Ты отгадала. Я до бо-
гаташства лакомъ, и слышалъ, что богатому че-
ловѣку жить очень покойно.

А 3

ЛИ-

Л И З Е Т А.

Ты правду говоришь.

Л У К А.

Очень хорошо. Такъ мнѣ уже и не опасно показывать тебѣ то, что я нашелъ?

Л И З Е Т А.

Что такое?

Л У К А.

Не громко говори, пожалуй.

Л И З Е Т А.

Не алмазъ ли какой?

Л У К А.

Нѣтъ.

Л И З Е Т А.

Не кошелекъ ли съ червонными?

Л У К А.

Нѣтъ.

Л И З Е Т А.

Да чтожъ такое?

Л У К А.

Бумажку.

Л И З Е Т А.

Какую бумажку?

ЛУКА

Л У К А.

Такую, въ которой я много заключаю. Да о чемъ много говоришь: вошъ она, прочпи ее, пока видно, только въ слухъ, по крайней мѣрѣ меня не обмани.

Л И З Е Т А *читаетъ.*

„Машушка ваша у меня была, и вы очень
„хорошо сдѣлали, что ей подлинно объявили,
„гдѣ вы находитесь, для чего, и какимъ
„образомъ вамъ помочь можно. Я посылаю
„немедленно за тѣмъ слугою, которой къ вамъ
„понесъ мое письмо: старайтесь, когда вы
„уже предприняли, и надѣйтесь, что я ниче-
„го не пожалѣю къ вашему благополучно.

Шаваліе Даръ Тимонъ.

Артемонъ! онъ Ангеликинъ дядя.

Л У К А.

Не ошъ чего ошъ того разбогатѣть. Ахъ! какъ народъ глупъ, увершывающъ такой вздоръ.

Л И З Е Т А.

Гдѣ ты нашелъ ее?

Л У К А.

Въ саду у калишки. Ей, ей, я бы ее подышъ не вздумалъ; ежели бы зналъ, что

въ ней такая бездѣлица написана. Возьми се
себѣ.

Л И З Е Т А.

Куда ты такъ ипши торопишься?

Л У К А.

Мнѣ здѣсь мѣшкать не за чемъ. Я бѣгу
сказать господину Бернарду одну вещьцу, ко-
торую я теперь видѣлъ. Видишь ты знаешь,
что я ему обо всемъ сказываю; онъ шово по-
мы съ нимъ такъ совѣшно и живемъ.

Я В Л Е Н І Е III.

Л И З Е Т А одна.

Писмо отъ Артемона не къ Ангеликѣ, ли? Съ
хвѣтъ инымъ онъ можеть имѣть здѣсь перѣ-
писку? Ахъ! вы, сударыня очень къ спашъ
сюда пришам.

Я В Л Е Н І Е IV.

А Н Г Е Л И К А Л И З Е Т А.

А Н Г Е Л И К А.

Но прѣяшнюю ли какую вѣсь ты мнѣ ска-
зашъ хочешь?

ЛИ-

ЛИЗЕТА.

Можетъ спасться. Знаете ли вы руку нашего дяди?

АНГЕЛИКА.

Артемона? Знаю, Лизета!

ЛИЗЕТА.

Посмотрите, это ли?

АНГЕЛИКА.

Конечно письмо это отъ него. Подай сюда, къ кому оно подписано? Гдѣ ты его нашла?

ЛИЗЕТА.

Оно безъ подписи; и печально попалось въ мои руки. И хопя я не знаю, что оно значить, а только сердце мое мнѣ предвѣщаетъ что нибудь хорошее: и я думаю, конечно въ вашихъ дѣлахъ будетъ переменна?

АНГЕЛИКА.

Нѣтъ Лизета. Я несчастною родилась, и не знаю ничего такого въ свѣтѣ, чтобъ моего судьбину переменить.

ЛИЗЕТА.

Да, въ самомъ дѣлѣ. Въ чемъ у васъ недостатковъ: слава Богу, не въ любовникахъ. Можетъ быть, вы и излишнихъ имѣете. Станеша, что и здѣсь есть какой нибудь скрыпной, которой ожидаетъ способнаго слу-

чая вамъ открыться. Нашъ живописецъ и садовникъ, которые здѣсь уже недѣли съ двѣ живутъ.

АНГЕЛИКА.

О чемъ ты говоришь?

ЛИЗЕТА.

Эти люди ни близъ не таковы, каковы-ми они себя показываютъ.

АНГЕЛИКА

Какія у тебя глупыя мысли!

ЛИЗЕТА.

Подождите! Мы со временемъ всю истину узнаемъ. По видимому, мы въ Парижъ не скоро возвратимся, для того что нашъ сумасбродной Бернардъ, котораго батюшка вашъ, умираючи, на зло всѣй вашей роднѣ и за грѣхи наши, выбралъ ево вамъ опекуномъ, мѣшкаетъ здѣсь, будно для украшенія живописью своего загороднаго двора; а скрываетъ васъ отъ всѣхъ людей; и уже тому полгода, какъ онъ васъ въ деревнѣ въ заперти держитъ, въ которой я пять мѣсяцовъ и три недѣли отъ скуки умираю.

АНГЕЛИКА.

Ахъ, Лизета!

ЛИЗЕТА.

Знаю, что и вы также скучаете: да, можете быть, еще и не объ одномъ. Вамъ дѣвическое

ческое состояніе столькожъ наскучило, сколько деревенское жишье; да и справедливо. Однако въ деревнѣ все то есть, что въ городѣ. Вездѣ жениховъ довольно: и ежелибъ нашъ живописецъ таковъ былъ, какъ я объ немъ думаю: поручилась ли бы въ томъ, чтобъ въ скоромъ времени вы скуку свою забыли.

А Н Г Е Л И К А.

Какая бы мнѣ въ томъ была польза, хотѣя бѣ меня и любили; да и тогда, когдабъ я сама выбрала себѣ жениха. Сумозбродной мой опекунъ отказываетъ всѣмъ, и не дозволяетъ ни съ кѣмъ согласиться.

Л И З Е Т А.

Какъ умереть; вашъ опекунъ не знаетъ самъ, чего желаетъ; да и вы развѣ не знаете шово, что вамъ въ такихъ случаяхъ надлежитъ самой проворной быть.

А Н Г Е Л И К А.

Ахъ, что ты мнѣ совѣтуешь Лизета! Какъ бы онъ со мною худо не поступалъ; только шово не позабуду, чемъ я сама себѣ должна. И какую бѣ я спрошу не имѣла, только всякая будешь подвержена разсудку и благопристойности.

Л И З Е Т А.

Со всѣми такими здравыми разсужденіями вы старую дѣвкою умрете. Господинъ Бернардъ

сказало-

онъгоняетъ жениховъ для него, чѣмобъ не да-
вать опчешу въ нашемъ имѣніи. Вишь онъ ни-
какихъ другихъ причинъ не имѣетъ.

А Н Г Е Л И К А.

Правда, что были достойные женихи, Ли-
зета.

Л И З Е Т А.

Да, сударыня. Для чего онъ отказалъ
молодому Совѣшнику? Не ужто и въ правду
для того, что онъ незнающъ! Куда какая ди-
ковина. Ежелибъ всѣмъ чиновнымъ людямъ
быть знающимъ надлежало, много бы было въ
приказахъ порожнихъ спульевъ.

А Н Г Е Л И К А.

Что ему нужды до того: знающъ ли мой
мужъ, или нѣтъ?

Л И З Е Т А.

Очень нужда въ наукѣ для жендѣбы, на
примѣръ, сказывали, что толстой толъ Пол-
ковникъ, которой васъ такъ горячо любилъ,
по Лашинѣ умѣетъ. Кто знаетъ? У эпова,
можемъ быть, всѣ книги, что есть на свѣтѣ,
въ головѣ.

А Н Г Е Л И К А.

О! онъ мнѣ очень не понравился.

Л И З Е Т А.

И мнѣ не понравился; однако я бы вамъ,
пока до хорошева, и за него ипши присовѣ-
шо-

шовада; только мерзкой вашъ опекунъ тогда говорилъ, что будто онъ только что къ наукамъ привязался, и не помышляетъ о своемъ полку; и что Совѣтникъ очень мало знаетъ для приказнаго человѣка, а Полковникъ много для военнаго. Не дьявольскія ли это опговорки?

А Н Г Е Л И К А.

Ты меня ввела въ размышленіе.

Л И З Е Т А.

Только въ справедливое: что онъ сказалъ въ отвѣтъ матерѣ богатаго того Маркиза, котораго деревни здѣсь въ сосѣдствѣ?

А Н Г Е Л И К А.

Я никогда его не видала; только слышала объ немъ великія похвалы.

Л И З Е Т А.

И я его не больше вашего знаю: только бы постаралася, для того что его мать, очень доброй человѣкъ; да сверхъ того, онъ всегда при Дворѣ, а тамошнее житіе, какъ я думаю, намъ бы очень прилично было.

А Н Г Е Л И К А.

Не простиительно опекуну, что опогналъ никакого хорошаго человѣка.

Л И З Е Т А.

Онъ и въ томъ себя выправляетъ. Ска-
зываетъ, что Этомъ Маркизъ очень просто-
сердечен.

сердеченъ, щедръ и справедливъ; и что онъ такой придворной, кошорой должности своей не знаетъ, какъ видно, господинъ Бернардъ желаетъ, чтобъ всякой въ своемъ дѣлѣ такъ-ковъ былъ совершенъ, какъ онъ.

АНГЕЛИКА.

Неужто?

ЛИЗЕТА.

Развѣ мы ево удивительныхъ поступокъ не видише?

АНГЕЛИКА.

А что?

ЛИЗЕТА.

О! я очень узнавать людей умѣю; однако вашъ опекунъ, не смотря на вашу молодость, красоту и богатство, васъ за мужъ ни за ково не опдаетъ, можетъ быть для того, что бережетъ про себя. Не чрезвычайно ль хорошо онъ опекунскую должность опправляетъ?

АНГЕЛИКА.

Еслибъ я зно точно знала, что живописецъ: то бы на все въ свѣтѣ согласилась, лишьбы избавилъсь отъ того проклятаго опекуна!

ЛИЗЕТА.

Молчите. Вотъ ево шпіонъ идетъ. При этомъ бездѣльникъ говоришь ни о чемъ не надобно.

ЯВЛЕ-

Я В Л Е Н І Е V.
АНГЕЛИКА, ЛИЗЕТА, ЛУКА.

Л У К А.

Какъ же мы къ спашъ здѣсь сошлись! Радуйтесь, сударыня! ваша печаль скоро минется.

А Н Г Е Л Л К А.

Что?

Л у к а.

Всякое дѣло, которое не скоро дѣлается, всегда бываетъ споро. Радуйтесь! Вы будете скоро за мужемъ!

А Н Г Е Л И К А *Лизетъ.*

Вотъ, Лизета, ты ошиблась!

Л И З Е Т А.

Она будетъ за мужемъ. Кто тебѣ сказывалъ?

Л У К А.

Я вамъ въ томъ, что етому жениху кончатно не откажетъ.

А Н Г Е Л И К А.

Скажи, что онъ за человѣкъ?

Л у к а.

Вамъ не безъ находки.

Аи.

ЛИЗЕТА.

Молодъ ли онъ?

ЛУКА.

Поди и съ ними; куда годятся нынѣшніе молодые люди.

АНГЕЛИКА.

Не знашой ли какой господинъ?

ЛУКА.

Знашой господинъ? Оборони васъ Богъ; у нихъ въ городѣ всегда не безъ такихъ дѣлъ, о которыхъ они больше пекутся, нежели о своихъ женахъ.

ЛИЗЕТА.

Не богатой ли какой ни будь откупщикъ?

ЛУКА.

Откупщикъ? Изрядная выгода! Сево дни барыня, а завтре ничево.

АНГЕЛИКА.

Скажи жъ пожалуй; выведи насъ изъ сумнѣнія.

ЛУКА.

Какъ же вы ради! Не правдаъ, что я хорошей вѣспникъ?

ЛИЗЕТА.

Ну къ чоршу; досказывай, каковъ женихъ?
ЛУКА

Л У К А.

Я за него ручаюсь ; да вошѣ сво милость,
говорите сами съ нимѣ.

Я В Л Е Н І Е VI.

АНГЕЛИКА, ЛИЗЕТА, Г. БЕРНАРДЪ, ЛУКА.

Г. БЕРНАРДЪ.

Тебя по я, Ангелика, ищу, и хотѣлъ
было итти къ вамъ въ комнату; однако ра-
дуюсь, что тебя я здѣсь нашелъ.

АНГЕЛИКА.

Развѣ вамъ какая нужда до меня есть?

Г. БЕРНАРДЪ.

Послѣ ужина свѣдалъ я, что принуждаетъ
меня принять послѣднее намѣреніе такое,
которое васъ утѣшилъ. Я тебѣ скажу хоро-
шія вѣсти.

АНГЕЛИКА.

Готова слушать.

Г. БЕРНАРДЪ.

Къ тебѣ сватаются.

Б

АН-

А Н Г Е Л И К А.

Много разъ бесполезно сватались, и
эши вѣсти меня не веселятъ и ни удивляютъ.

Л И З Е Т А *Ангеликъ.*

Теперь будетъ не постарому: я изъ рѣчей
его познаю: онъ имѣетъ искреннее намѣреніе.

Г. Б Е Р Н А Р Д Ъ.

Конечно такъ Лизета. Ты знаешь, съ
какимъ раченіемъ я ее воспиталъ?

Л И З Е Т А.

Это правда.

А Н Г Е Л И К А.

Я и благодарна.

Г. Б Е Р Н А Р Д Ъ.

По смерти ея родителей, къ совершен-
ству ея ничего не щадишь.

Л И З Е Т А.

Ваше стараніе не пропало даромъ.

Г. Б Е Р Н А Р Д Ъ.

Мнѣ кажется, что въ дополненіе моихъ
стараній, осталось только то, чтобъ пригото-
вить ее къ мѣсту?

Л И З Е Т А.

Справедливо. Достойной супругъ все увѣн-
чается. Г. БЕР-

Г. БЕРНАРДЪ.

Можетъ быть, что я противъ ея желанія
этимъ и умѣдлилъ; а между нами будь, Лизе-
та, сказано: она иногда за то и ворчала.

АНГЕЛИКА.

Я, сударь?

ЛИЗЕТА.

И вѣдомо такъ. Я признаюсь, что мы
и шеперь не много побрюзжали.

АНГЕЛИКА.

Ты съ ума сходишь, Лизета.

ЛИЗЕТА.

Вы краснѣетесь, сударыня! Въ случаѣ за-
мужества, всѣ честныя дѣвицы не терпѣливѣе
другихъ бывають.

Г. БЕРНАРДЪ.

Долгимъ жданьемъ она ничего не потеряла.

ЛИЗЕТА.

Ея благополучіе въ вашихъ рукахъ.

Г. БЕРНАРДЪ.

Я отъ надежныхъ людей увѣдомленъ, что
противъ ея чести нѣкоторые имѣють умыселъ,
что принуждаетъ меня сего дни жъ ее за мужъ
выдать.

А Н Г Е Л И К А.

Какое, сударь?

Г. Б Е Р Н А Р Д Ъ.

Хотятъ васъ обѣихъ увезти.

А Н Г Е Л И К А.

Насъ увезтъ?

Г. Б Е Р Н А Р Д Ъ.

Да однако...

Л И З Е Т А.

Поскорѣе, сударь, избавляйте ее отъ злыхъ
такихъ умысловъ.

Г. Б Е Р Н А Р Д Ъ.

То-то мое и намѣреніе:

Л И З Е Т А.

Вы человѣкъ не безъ ума.

Г. Б Е Р Н А Р Д Ъ.

И чтобъ избавить ее отъ доуки вели-
кой толпы жениховъ, которые ей совсѣмъ
не къ спашъ, намѣренъ я самъ на ней же-
ниться. И для того...

А Н Г Е Л И К А.

Что сударь?

Л И З Е Т А тихо.

Я не ошиблась.

Г. БЕР-

Г. БЕРНАРДЪ.

Чего изволишь?

АНГЕЛИКА.

Вы говорите, что намѣрены?

Г. БЕРНАРДЪ.

Завтрѣ же тебя за себя взять, чтобъ всѣхъ лишить надежды.

ЛИЗЕТА *тихо.*

Такъ пусть насъ лучше увезутъ.

Г. БЕРНАРДЪ.

Что вамъ сдѣлалось? Вы мнѣ кажешесь
внѣ себя!

АНГЕЛИКА.

Я занемогла, сударь, подойди ко мнѣ Лизета!

ЛИЗЕТА.

Что вы, сударыня?

Г. БЕРНАРДЪ.

Куда какъ скоро ее схватило!

ЛИЗЕТА.

Чему удивляешься, сударь? Она такъ оскорблена злыми прошивъ ее умыслами, что должна по крайнѣй мѣрѣ припнсти въ обморокѣ. А когдабъ я на ся была мѣстѣ, думаю, чтобъ и умерла.

Г. БЕРНАРДЪ.

Все ни что. Пусть она отдохнетъ; а я
тѣмъ временемъ все хорошенько распоряджу.

ЛИЗЕТА тихо.

О, провались ты и съ распорядками! Мы
противъ ихъ свой распорядокъ сдѣлаемъ.

Я В Л Е Н І Е VII.

Г. БЕРНАРДЪ, ЛУКА.

Г. БЕРНАРДЪ.

Поди сюда, моя умница!

ЛУКА.

Умъ мой и я вамъ всегда служить го-
швы.

Г. БЕРНАРДЪ.

Что думаешь ты объ Ангеликиномъ об-
морокѣ?

ЛУКА.

То, что она за мужъ хочетъ; да только
не за васъ.

Г. БЕРНАРДЪ.

Однако ни за кѣмъ инымъ не будетъ.

ЛУКА

Л У К А.

Послушайте, сударь: не на что обнадѣиваться; нѣтъ ли еще какогонибудь обмана, отъ котораго остерегаться надобно?

Г. БЕРНАРДЪ.

Подлинно ли то правда, что ты мнѣ сказывалъ?

Л У К А.

Конечно. Я вамъ сказывалъ и сказываю, что нашъ садовникъ ходитъ по всякой вечерѣ въ липовую рощу, въ которую приѣзжаетъ высокой человѣкъ верхомъ, что ему тамъ дѣлать?

Г. БЕРНАРДЪ.

Всякой вечерѣ?

Л У К А.

Съ часъ еще не будетъ тому, какъ онъ опшуда уѣхалъ. Садовникъ съ нимъ гулялъ, разсуждалъ, и наконецъ роспался господинъ, которой приѣзжалъ верхомъ, поскакалъ въ сторону; а садовникъ побрелъ въ другую. Конечно, сударь, это не даромъ.

Г. БЕРНАРДЪ.

Ты правду говоришь. Тутъ чтонибудь да есть

Л У К А.

Не безъ шова, сударь; да еще не только. Машурина сказывала мнѣ, что у нихъ дни съ
Б 4 чешыре

четыре живутъ четыре барина, которыхъ вашъ садовникъ знаетъ, и съ ними теперь ужиналъ, разсуждая о васъ и объ Ангеликѣ. Они говорили, что надобно ее изъ вашихъ кохшей вырвать, и отдать другому; да мнѣ полно что нужды? Это ваше дѣло.

Г. БЕРНАРДЪ.

А живописца почему ты участникомъ ихъ умыслу признаешь?

ЛУКА.

Почему? Потому что онъ съ садовникомъ живетъ совѣстно: а когда друзья, такъ одинъ другога нелучше?

Г. БЕРНАРДЪ.

Спанется. Надобно изслѣдовать.

ЛУКА.

А по слѣдствіи, что вы сдѣлаете?

Г. БЕРНАРДЪ.

Лихъ съ двора собью.

ЛУКА.

На что много пустоша зашѣвать. Сбейте ихъ безъ слѣдствія. У насъ дѣй дѣвки есть. Вы одну любите, и хотите, чтобъ я любилъ другую; я и люблю въ угодность вашу. По-
слу-

слушайте меня; выбьемъ всехъ вонъ, останемся одни и ревновать будемъ не къ кому.

Г. БЕРНАРДЪ.

Я прежде всего хочу свѣдать, что за люди живѣтъ тамъ, о которыхъ Матурина сказывала?

ЛУКА.

Вы не больше свѣдаете.

Г. БЕРНАРДЪ.

А ты, меня пока не будешь, ходи повсюду въ домъ, и примѣчай, что въ немъ будетъ дѣлаться.

ЛУКА.

Слышу, сударь.

Г. БЕРНАРДЪ.

Пришолъ ли садовникъ?

ЛУКА.

Вотъ онъ.

ЯВЛЕНІЕ VIII.

Г. БЕРНАРДЪ, ЛУКА, ОЛИВКА.

Г. БЕРНАРДЪ.

Подишка сюда плушецъ!

О Л И В К А.

Не приказывать ли что изволите?

Г. БЕРНАРДЪ.

Гдѣ ты бездѣльникъ посю пору былъ?

О Л И В К А.

У сосѣдей.

Г. БЕРНАРДЪ.

Ты повѣса!

О Л И В К А.

Что, сударь?

Г. БЕРНАРДЪ.

Мошенникъ.

О Л И В К А.

Какъ, сударь?

Г. БЕРНАРДЪ.

Пьяница, кошорой съ кабака не сходитъ.

О Л И В К А.

Спросите всѣхъ; я въ немъ не бывалъ
до все то время, какъ у васъ живу.

Г. БЕРНАРДЪ.

Ты въ немъ не бывалъ! А съ кѣмъ те-
перь ужиналъ?

О Л И В К А.

Они мои пріятели, люди знашные.

Г. БЕР-

Г: БЕРНАРДЪ.

Пріѣхали твои, люди знашые?

ОЛИВКА.

Да, сударь. Они будутъ къ вамъ отдашь поклонъ, и посмотришь вашихъ цвѣтниковъ, огородовъ и рѣшетокъ; они славные дворцовые садовники, которые для любопытства по всемъ мѣстамъ ѣздятъ.

Господинъ Бернардъ Слизку блетъ лалкою.

Ай! ай! ай! ай!

Г: БЕРНАРДЪ.

На! вотъ это отъ меня отдай своимъ дворцовымъ садовникамъ!

ЯВЛЕНІЕ IX.

ЛУКА, ОЛИВКА.

ЛУКА.

Ай! ай! ай! ай! Это очень смѣшно, за что вздумалось ему васъ, господинъ садовникъ, такъ парить?

ОЛИВКА.

Я не знаю, за что такъ его чортъ взбѣсилъ?

ЛУКА

ЛУКА.

Развѣ ты это не за шутку принимаешь?
Великая диковина, что онѣ тебя раза съ два
палкою ударилѣ. На него такой стихѣ нашелѣ:
надобно иногда извинять человѣческіе пороки.

ОЛИВКА.

У меня есть свои такіе жѣ, которые въ
передѣ съ его пороками будутѣ ссориться.

ЛУКА.

Ты первой такѣ несчастливѣ, что по-
пался въ его когти. Ему грустно; онѣ
влюбленѣ.

ОЛИВКА.

Вѣ ково?

ЛУКА

Вѣ Ангелику.

ОЛИВКА

Давно ли?

ЛУКА

Онѣ се и всегда любилѣ, да только от-
крылся ей теперь.

ОЛИВКА

Чтожѣ еще?

ЛУКА.

Не проболтайся.

ОЛИВКА.

Не бойся ничего.

ЛУКА

Л У К А

Онъ се ни за кого выдавать не хочетъ, а желаетъ самъ на ней жениться; только она его не любитъ.

О Л И В К А.

Не любитъ?

Л У К А.

Право не любитъ. Тоно ево и на гнѣвъ приводитъ. Онъ бы и ес уже билъ, есѣдибъ она жена ево была; а покаѣсѣ онъ на ней женился, такъ подбиваетъ нѣми ударами тѣхъ, кто встрѣчу понадеется. У него такой обычай.

О Л И В К А.

Мнѣ кажется, что такъ не шутяшъ?

Л У К А.

Послушай: что касается до Эпикъ побѣвъ, то они, по моему мнѣнію, достались не напрасно.

О Л И В К А.

А за что?

Л У К А.

Когда говоришь по совѣсти; видишь мѣои пріятели. А, га,

О Л И В К А.

Что они?

ЛУКА

ЛУКА.

За нихъ ты такое почитваніе вытерпѣлъ.
Я совѣшную тебѣ ихъ поблагодаришь: щаспли-
во оспаваешься, господинъ садовникъ.

Я В Л Е Н І Е X.

О Л И В К А *одна.*

Ужъ и эштоу негодяй надо мной смѣется.
Все свѣдали. Куда дѣваться? Ничего много
разгужданы.

Я В Л Е Н І Е XI.

Д О Р А Н Т Ъ, О Л И В К А.

Д О Р А Н Т Ъ *съ размышленіи.*

Найду ли я случай себя открышь; да и ког-
да найду? Буду ль я такъ щаспливъ, что
увѣрю Ангелику о моей горячности?

О Л И В К А.

Ей, ей, не надобно упускать времени,
если вы успѣхъ имѣть хотите?

Д О Р А Н Т Ъ.

Ахъ! ты здѣсь?

ОЛИВ-

О Л И В К А

Не скученъ ли вамъ этотъ нарядъ? Не пора ль вамъ перестать быть живописцомъ, и не время ль быть шѣмъ, что вы есть?

Д О Р А Н Т Ъ.

Тише; тише Оливка; развѣ все испортишь хочешь?

О Л И В К А.

Уже испорчено. Будь вамъ извѣстно, что меня теперь господинъ Бернардъ палкою прибилъ до полусмерти.

Д О Р А Н Т Ъ.

Тебя?

О Л И В К А.

Точно меня.

Д О Р А Н Т Ъ.

Тише, не очень громко говори.

О Л И В К А.

Ни кто но подслушиваетъ.

Д О Р А Н Т Ъ.

За что же онъ съ тобою такъ худо поступилъ?

О Л И В К А.

Надобно, чтобъ онъ на меня имѣлъ какое подозрѣнiе, а прикащикъ его, полстой дьяволъ, сказывалъ, что у него такой обычай, и бун-
но

но онѣ вмѣстѣ забавы, то шово, то другою палками бьютъ, да только то меня ушѣщаетъ, что, можетъ быть, и до васъ очередь дойдетъ. Я вамъ еще нѣчто скажу.

Д О Р А Н Т Ъ.

Что такое?

О Л И В К А.

Вы Бернарда почитаете только Ангеликинымъ опекуномъ?

Д О Р А Н Т Ъ,

Да, такъ.

О Л И В К А.

Знайше, что онѣ вашъ соперникъ.

Д О Р А Н Т Ъ.

Онѣ мой соперникъ? Что ты мнѣ сказываешь!

О Л И В К А.

Не безпокойсь. Ангелика его чрезвычай. но ненавидитъ, и охотнѣе склонится быть вашею.

Д О Р А Н Т Ъ.

Ахъ! я не могу осмѣлиться ей себя открыть, и объявить ей то, что я къ ней чувствую. Бгюсь, чтобъ она, свѣдавъ мое намѣреніе, не одичала.

ОЛИВ-

О Л И В К А.

Чтобъ она не одичала? Есть что бояться. Полно, сударь: дѣвушки нынѣ очень ручны. Нынѣ смѣлыя времена.

Д О Р А Н Т Ъ.

Нѣтъ, Оливка, помѣшкаемъ до тѣхъ поръ, пока дядя ея Артемонъ сюда будетъ. Если онъ писалъ правду въ томъ письмѣ, которое я вчера съ вѣчеру получилъ черезъ его слугу, такъ надобно ему скоро сюда бытъ.

О Л И В К А.

Если жѣ не будетъ, что тогда будемъ дѣлать? У меня здѣсь въ деревнѣ есть пять человѣкъ товарищей, которые дожидаются вашего повелѣнія. Вы хотите, чтобъ Ангелика съ вами согласилась, а ее не спросите.

Д О Р А Н Т Ъ.

Однако.

О Л И В К А.

Однако, не теряй времени: надобно дѣло начинать. Мы здѣсь недѣли съ двѣ уже работаемъ: я порчу садъ, а вы мараете плафоны и каминны господина Бернарда, будучи безспорно такой же худой живописецъ, каковъ я не искусной садовникъ. Пока обманъ нашъ еще не узнали, должно пользоваться временемъ. Да вотъ

В

Ан-



Ангеликина служанка, не мѣшайте, съ ней поговорить; а я вамъ всю изъ слова въ слово перескажу.

Д О Р А Н Т Ъ.

Не раскажи ей лишняго !

О Л И В К А.

Повѣрьте мнѣ въ томъ, что я ничего не испорчу.

Я В Л Е Н І Е XII.

О Л И В К А, Л И З Е Т А.

Л И З Е Т А, *не видя Оливку.*

Мнѣ конечно вадлежитъ разобратъ то, что я подозрѣваю. Господинъ Бернадъ, глупая швоя спрасъ доведетъ и насъ да какого ни будь дурачества !

О Л И В К А.

Нижайшій слуга, госпожа Лизета.

Л И З Е Т А.

Здравствуй, господинъ садовникъ.

О Л И В К А.

Мнѣ кажется, сударыня, что ваша голова какими нибудь нужнѣйшими разсужденіями занята. Л И-

ЛИЗЕТА.

Да! я признаюсь, что она нѣсколько обезпокоена.

ОЛИВКА.

И у меня есть маленькіе хлопоты.

ЛИЗЕТА.

Не можно ль знать причину?

ОЛИВКА.

Не изволише ль и вы открыть мнѣ ваше безпокойство?

ЛИЗЕТА.

Господинъ Бернардъ меня огорчаетъ.

ОЛИВКА.

Какъ же къ сипать! И я точно на него же жуюсь.

ЛИЗЕТА.

Онъ имѣетъ нѣкоторое намѣреніе, которое я спараюсь уничтожить.

ОЛИВКА.

Онъ нѣсколько разъ меня палкою ударилъ; только я думаю, что прежде смерти съ нимъ конечно заплачусь.

ЛИЗЕТА.

Онъ васъ палкою билъ?

В 2

ОЛИВ-

О Л И В К А.

Да, сударыня, не шаю: видите, что я не гордъ.

Л И З Е Т А.

Однако, можетъ быть, злопамятенъ.

О Л И В К А.

О! такъ, какъ дьяволъ.

Л И З Е Т А.

Естьли бы можно было тайнось ввѣрить...

О Л И В К А.

Въ залогъ моей скромности, я вамъ другую сообщу.

Л И З Е Т А.

Я вступилась за одну особу, которая всякихъ услугъ достойна.

О Л И В К А.

И я служу также одному честному человеку, которой оказанныя ему услуги не забываетъ.

Л И З Е Т А.

Ахъ, я догадалась!

О Л И В К А.

Что?

Л И З Е Т А.

Взгляни на меня пряменько.

ОЛИВ-

О Л И В К А.

Понравилось ли вамъ мое лицо?

Л И З Е Т А.

Я съ него узнала, что ты не садовникъ.

О Л И В К А.

Вы половину опгадали.

Л И З Е Т А.

И живописецъ, не живописецъ.

О Л И В К А.

Вотъ все и шайнспиво, скажипешка мнѣ ваше!

Л И З Е Т А.

Развѣ ты также опгадывать не умѣешь?

О Л И В К А.

И очень, сударыня: вотъ человекъ, за котораго вы спараетесь, естъ Ангелика.

Л И З Е Т А.

Точно такъ.

О Л И В К А.

Она въ кого нибудь влюбилась.

Л И З Е Т А.

Нѣтъ еще; однако господина Бернарда уже ненавиждишь.

ОЛИВ-

О Л И В К А.

Надежда есишь, что она другова полюбишь.

Л И З Е Т А.

Онъ ее принуждаетъ ишти за себя.

О Л И В К А.

Вотъ благополучной случай! Буде вы изво-
дите: такъ объявите ей, что здѣшней жи-
вописецъ, мой господинъ, и челоувѣкъ знатной,
второй се чрезвычайно любитъ.

Л И З Е Т А.

Такъ, чтожъ еще?

О Л И В К А.

Я чаю, мы можемъ, безъ пруда ихъ со-
покупить?

Л И З Е Т А.

Совершается иногда пруднѣйшее.

О Л И В К А.

Не правдали, что наша свадьба безъ вся-
каго препяиствія можетъ заключиться?

Л И З Е Т А.

Конечно такъ; ежели съ обѣихъ сторонъ
будетъ согласно.

О Л И В К А.

Ударииъ по рукамъ. Блзтъ ло рукамъ.

ЛИ-

ЛИЗЕТА.

Вотъ Ангелика, поди сыщи своего господина, и приведи сюда. Не надобно дѣлѣ въ долгой ящикѣ класть.

ОЛИВКА.

Я побѣгу , и тебѣ шопчасѣ представляю. Ахъ , какъ шѣ люди щастливы , копорые въ любовныхъ дѣлахъ проворныхъ шакихъ сшряпыхъ имѣють!

Я В Л Е Н Т Е XIII.

АНГЕЛИКА, ЛИЗЕТА.

АНГЕЛИКА.

Д,ля чего ты меня одну въ грусти оставляешъ? Какъ ты скоро изъ моей комнашы ушла, я впала въ ужасныя размышленія.

ЛИЗЕТА.

А мой выходъ очень удаченъ.

АНГЕЛИКА.

О чемъ ты съ садовникомъ говорила?

Л И З Е Т А.

Радуйтесь , сударыня , шастіе и любовь
для молодыхъ людей, а обманъ для старыхъ
опекуновъ.

А Н Г Е Л И К А.

Что ?

Л И З Е Т А.

Я уже давно догадывалась, что нашъ жи-
вописецъ, не истинной живописецъ.

А Н Г Е Л И К А.

Подлинно ль ты свѣдала ?

Л И З Е Т А.

Онъ одинъ изъ вашихъ любовниковъ, и на-
рочно шакъ нарядился, чтобъ удобнѣе пробраш-
ся къ вамъ.

А Н Г Е Л И К А.

Что ты мнѣ сказывашь ?

Л И З Е Т А.

Правду, сударыня.

А Н Г Е Л И К А.

Онъ мой любовникъ ! а живучи здѣсь двѣ
недѣли, ни одного разу со мною не говаривалъ.
О ! какъ онъ спыдливъ , либо робокъ. Мало
помо-

помочи можно ожидать отъ такой любви,
будучи въ крайности.

Л И З Е Т А.

Знаю, что вы жалуете въ любовникъ скорость. Не печальтесь: я васъ увѣрю, что и онъ со временемъ, будетъ ее имѣть.

Я В Л Е Н І Е XIV.

ДОРАНТЪ, ОЛИВКА, АНГЕЛИКА, ЛИЗЕТА.

А Н Г Е Л И К А.

Ахъ, Лизета! Его присутствіе меня смущаетъ; и я никогда не чувствовала того, что теперь.

Л И З Е Т А.

Это симпатическое дѣйствіе. Ободрись, и не противься своему счастью.

О Л И В К А.

Ну же, сударь, смѣлѣе поступайте!

Д О Р А Н Т Ъ.

Я робѣю.

О Л И В К А.

Что жъ будетъ?

ЛИЗЕТА.

Онъ и подойти къ вамъ не смѣетъ.

АНГЕЛИКА.

Такъ можетъ ли предпринять что нибудь въ доказательство той горячности, которую онъ, по своимъ словамъ, ко мнѣ имѣетъ.

ДОРАНТЪ.

Я въ состоянн на все отважиться. Прекрасная Ангелика! естли только не презрите мою любовь, а хоть мало обнадежите.

ОЛИВКА.

Началь, слава Богу.

ДОРАНТЪ.

Ужъ потому два мѣсяца, какъ я, сударыня, вами спрашенъ; и тогда жъ мать моя ѣздила къ вашему опекуну для того, чпобъ. . . .

ЛИЗЕТА.

Это, сударыня, пошъ Маркизъ, о которомъ мы сего дни говорили. Ей ей, господинъ Бернардъ, мы на швое зло, конечно за мужъ выдемъ, а шебъ и рядной подписать не удастся.

АНГЕЛИКА.

Такъ вѣдайше, что машушка, въ бытность свою здѣсь, ко мнѣ была очень ласкова.

ОЛИВ-

О Л И В К А.

Чортъ меня возьми, сударыня, ежели и она васъ меньше своего сына любитъ.

Л И З Е Т А.

Вамъ надобно, сударыня, изъ благодарности къ мащерѣ, привѣщивованъ ея сына.

Д О Р А Н Т Ъ.

Меня любовь принудила прищворно жить въ вашемъ домѣ, которую вашъ дядя Артемонъ одобрилъ. Я не пребую ни ого, чтобъ вы, себя избавляя отъ жестокости правнаго опекуна, мнѣ себя безразсудно ввѣрили и, . .

Л И З Е Т А.

Разойдемся поскорѣ. Мнѣ слышится, что толстой дьяволъ, Лука вдали кашляетъ. Они, можетъ быть, сюда будутъ. Берегитесь, чтобъ вмѣстѣ насъ не заспали.

А Н Г Е Л И К А.

Ахъ, Лизета!

О Л И В К А.

Уйдемше, сударь, поскорѣ.

Д О Р А Н Т Ъ.

Не скажете ль еще чего нибудь, сударыня?

АН-

А Н Г Е Л И К А.

Ничего.

Л И З Е Т А.

Пожалуйте, подите ошсюда поскорѣ; а какъ настанетъ ночь, приходите на эпожъ мѣсто, гдѣ вы насъ обѣихъ не опмѣнно найдете.

Д О Р А Н Т Ъ.

Миѣ до того времени, минуша годомъ казаться будетъ.

О Л И В К А.

Пойдемъ, сударь: я вамъ въ томъ, что они наши будутъ.

Я В Л Е Н І Е XV.

Театръ представляетъ сумерки, а потомъ
мало по малу и ночь.

А Н Г Е Л И К А, Л И З Е Т А.

А закладъ держу, что ваше сердце больше встревожено, нежели мое.

А Н Г Е Л И К А.

Правда, что я вся въ смущеніи.

ЛИ-

ЛИЗЕТА.

Ободришесь и отважшесь; есѣли въ свое предпріятіе благополучно окончатъ хошише.

АНГЕЛИКА.

Какимъ инымъ образомъ, кромѣ того, какъ согласишься съ нимъ уѣхать.

ЛИЗЕТА.

За чемъ уѣзжать; мы будто гуляши поѣдемъ.

АНГЕЛИКА.

А что о томъ будутъ говорить?

ЛИЗЕТА.

Чего переговоровъ слушать. Онѣ нынче такъ не въ чесни, что никто и не помышляешъ.

АНГЕЛИКА.

Какой ударъ будетъ нашему опекуну!

ЯВЛЕНІЕ XVI.

АНГЕЛИКА ЛИЗЕТА Г: БЕРНАРДЪ, ЛУКА.

Г: БЕРНАРДЪ въ темнотѣ ни кого не видитъ.

Кто идетъ?

ЛИ-

ЛИЗЕТА тихо.

Вотъ онъ, сударыня. Что намъ теперь дѣлать?

АНГЕЛИКА.

Не подслушали ли они нашихъ разговоровъ?

Г. БЕРНАРДЪ.

Долго ли мнѣ спрашивать: кто идешь?
Сказывайся.

ЛУКА.

Да самъ ты, кто таковъ идешь?

Г. БЕРНАРДЪ.

Лука?

ЛУКА.

Что, сударь?

Г. БЕРНАРДЪ.

Ты ли?

ЛУКА.

Конечно я; кому же быть иному: вы мнѣ приказали ходить повсюду, и я то исполняю, какъ вы видите сами.

ЛИЗЕТА.

Мы очень хорошо зѣдали, что ихъ отъ себя отослали.

АН-

АНГЕЛИКА.

Ужъ темно. Чшо намъ дѣлать, ежели они сюда придутъ?

Г. БЕРНАРДЪ.

Что вы шутъ ворчишъ?

ЛУКА.

Вы никакъ издѣваетесь, сударь; мнѣ слышится, что вы бормочите.

Г. БЕРНАРДЪ.

Тебѣ грѣзится, Лука; я ничего не говорилъ.

ЛУКА.

Неужто?

Г. БЕРНАРДЪ.

Ей, ей.

ЛУКА.

Такъ конечно мы здѣсь не одни: остерегитесь!

ЛИЗЕТА.

Уйдемъ отъ нихъ.

ЛУКА *поймалъ Ангелику.*

Мнѣ нѣчто попало, и я держу очень крѣпко.

АНГЕЛИКА.

Тихонько, Лука.

Г. БЕР.

Г. БЕРНАРДЪ.

Ангелика, ты говоришь?

АНГЕЛИКА.

Я, сударь. Мы здѣсь съ Лизетою гуляемъ.

Г. БЕРНАРДЪ.

А, га!

ЛУКА.

Самцы, сударь, улетѣли, а остались одни самки.

Г. БЕРНАРДЪ.

Вы севодни очень поздно въ саду гуляли.

ЛИЗЕТА.

У ней отъ давешняго обморока голова очень болѣла, и для того ей присовѣщывала по саду походить.

Г. БЕРНАРДЪ.

Хорошо, да поздно: пойдемъ же въ покой. Я боюсь, чтобъ отъ холодной росы вамъ пущей вредъ не сдѣлался.

АНГЕЛИКА.

Мнѣ напротивъ того отъ нее гораздо легче спало, и я намѣрена съ Лизетою еще не много погулять.

Г. БЕР-

Г. БЕРНАРДЪ.

Такъ и я отъ васъ не опешану. Мнѣ самому, не знаю, что по нынѣшней вечерѣ походишь захошѣлось. Пойдемъ те же.

АНГЕЛИКА.

Лизета!

ЛИЗЕТА.

Найдемъ способъ отъ нихъ отвязаться.

ЛУКА.

Лизета, гдѣ ты? Пойдемъ гулять вмѣстѣ.

ЯВЛЕНІЕ XVII.

ДОРАНТЪ, ОЛИВКА.

ДОРАНТЪ.

Оливка!

ОЛИВКА.

Чего изволишь?

ДОРАНТЪ.

Здѣсь иѣчто журчало: конечно они ходили?

Г ОЛИВ-

О Л И В К А.

Я, сударь, ничего не слыхалъ. Мы очень рано сюда пришли; и хоня ночь шемна, польско миѣ кажешся еще свѣшло.

Д О Р А Н Т Ъ.

Полно врать; и такъ безъ Ангелики время очень длинно.

О Л И В К А.

Скажише вы миѣ, пожалуйста: естѣли Эпи красавицы уѣхашъ съ нами согласяшся, не вмѣщается ль Полиція въ Эпо дѣло?

Д О Р А Н Т Ъ.

Безъ сомнѣнїя.

О Л И В К А.

То-то и худо: я бѣ хотѣлъ, чтобъ безъ нее обошлось.

Д О Р А Н Т Ъ.

А для чево?

О Л И В К А.

Она привязчива: будетъ слѣдовать и посылать погоню.

ГО-

Д О Р А Н Т Ъ.

Мы съ нею на чемъ нибудь помиримся.

О Л И В К А.

Вы можете быть, съ тѣмъ уговоромъ помириться, чѣмъ мнѣ быть повѣшено; а господинъ Бернардъ на меня очень золъ.

Д О Р А Н Т Ъ.

Положись во всемъ на меня. Ангелика еще не бывала.

О Л И В К А

Можетъ быть, она и не будетъ; чѣмбы это было естѣли бы она васъ обманула.

Д О Р А Н Т Ъ.

Тише, тише; я слышу, кто то идетъ.

Я В Л Е Н І Е XVIII.

ДОРАНТЪ, ОЛИВКА, АНГЕЛИКА, ЛИЗЕТА,
Г. БЕРНАРДЪ, ЛУКА.

АНГЕЛИКА *вдали театра.*

Мы не чувствительны пришли на поже
мѣсто.

Д О Р А Н Т Ъ Оливкѣ.

Оливка! вотъ она здѣсь.

Г. Б Е Р Н А Р Д Ъ.

Эта темная аллея конечно вамъ понравилась?

Д О Р А Н Т Ъ.

Оливка!

О Л И В К А.

Правда, что это она, да только не одна: пойдѣмте прѣчь; наше мѣсто занято.

Ангелика выходитъ съ одной стороны съ господиномъ Бернардомъ, которой ее ведетъ за руку, а Лизета съ Лукою съ другой стороны такимъ образомъ, что Дорантъ и Оливка разговаривая, вошли къ нимъ въ средину, а господамъ Бернардъ и Лука по краямъ стоять съ обѣихъ сторонъ театра.

Г. Б Е Р Н А Р Д Ъ.

Не успали ли вы? Не лучше ли намъ идти въ покой?

А Н Г Е Л И К А.

Вы всегда меня неволише.

ЛИЗЕ-

Л И З Е Т А.

Она правду говоришъ: будьте хотя одинъ разъ въ жизни снисходительны; вишь ничего намъ отъ гулянья не сдѣлается.

Тутъ Лизета подошла, не выдаючи жъ Оливкѣ, протянула руку, взяла его за воротъ. Въ самое жъ время и Ангелика столкнулась съ Дорантомъ и взяла его за руку.

О Л И В К А очень тихо.

Меня, сударь, поимали.

Д О Р А Н Т Ъ.

И меня также.

Л И З Е Т А Оливкѣ.

Ты ли?

О Л И В К А.

Я.

Л И З Е Т А.

Тише.

А Н Г Е Л И К А.

Не шумите!

Г З Г. ВЕР.

Г. БЕРНАРДЪ.

Где, что? Какъ? О чемъ вы говорите?

АНГЕЛИКА.

О томъ, что ежели вы неопимѣнно хошите
идти въ покой, такъ и мы согласны.

Г. БЕРНАРДЪ.

Нѣтъ, душинька; мнѣ нѣкуда торопиться.

АНГЕЛИКА.

Какое мученіе!

ЛИЗЕТА.

Поди спать, Лука.

ЛУКА.

Нѣтъ: я безъ тебя нейдю.

ЛИЗЕТА.

Безъ меня?

Г. БЕРНАРДЪ.

Я признаюсь вамъ, что мнѣ теперешнее
ваше гуляніе чрезвычайно кажется, и не по-
вѣрю, чтобъ оно спросна было.

АНГЕ-

АНГЕЛИКА.

Это и правда. Живописецъ, кѣмъ которой у насъ живетъ неделя.

ДОРАНТЬ *Ангеликъ тихо.*

Ахъ! сударыня, вы меня погубляете.

Г. БЕРНАРДЪ.

Чтожъ онъ вамъ сдѣлалъ?

АНГЕЛИКА.

Онъ осмѣлился мнѣ сказать сего дни, что въ меня влюбленъ.

ЛУКА.

Неправдули я вамъ сказывалъ, что онъ, и сазовникъ великіе плушны?

АНГЕЛИКА.

Я тѣмъ несчастлива, что. . . .

ЛИЗЕТА.

Какъ же вы просны, сударыня. Это все по его приказу дѣлается. Онъ насъ искушаетъ. Очень не пригожо подозрѣвать такихъ не повинныхъ дѣвушекъ, какъ мы, испытывая ихъ постоянство такими плушами.

О Л И В К А.

О мошенница!

Г. Б Е Р Н А Р Д Ъ.

Чужою живописцу и садовнику!

А Н Г Е Л И К А.

Они звали нынѣшнюю ночь насъ къ себѣ въ садъ.

Г. Б Е Р Н А Р Д Ъ.

Въ садъ звали?

Л И З Е Т А.

Да, сударь; и мы такъ были глупы, что и обѣщали.

Г. Б Е Р Н А Р Д Ъ.

Вы и обѣщали?

А Н Г Е Л И К А.

Такъ, сударь.

Г. Б Е Р Н А Р Д Ъ.

Какъ?

ЛИЗЕ-

ЛИЗЕТА.

Что дѣлать! Дѣвицы бываютъ всегда любопытны: вотъ этотъ часъ почти уже насталъ, не прикажите ль мы къ нимъ шуда пойдемъ?

Г. БЕРНАРДУ.

Что за любопытство?

ЛУКА.

Я не люблю на это любопытныхъ женщинъ.

АНГЕЛИКА.

Что до меня касается, сударь, такъ воля ваша; я не хочу въ этомъ дѣлѣ обманутой остаться; и васъ прошу, пожалуйста продержите ихъ накажите.

ЛИЗЕТА.

Надобно полкою въ гробъ прибить.

ОЛИВКА *Лизетѣ тихо.*

Ежели ты меня не опустишь; я закричу.

АНГЕЛИКА *Бернарду.*

Знала бы я чемъ вамъ отмстить; если бы вѣдала подлинно, что это вы, подозрѣвая мои поступки, такъ не пристойно надо мною шутите.

Г 5 Г. БЕР.

Г. БЕРНАРДЪ.

Кленусь тебѣ, что я ничего не знаю.

ЛУКА.

И я также, какъ умереть: чѣмъ можете вы меня, Лизета, въ томъ увѣришь?

ЛИЗЕТА.

Чѣмъ прикажете.

АНГЕЛИКА.

Мѣсто нашего свиданія назначено у цвѣтника: подите туда.

Г. БЕРНАРДЪ.

Съ радостію.

АНГЕЛИКА.

А мы побѣжимъ за рѣшотку прятаться, чтобъ слышать ваши разговоры.

Г. БЕРНАРДЪ.

Изрядно.

ЛИЗЕТА.

Надобно и Лукъ вмѣстѣ со мною идти.

ЛУКА.

Для чегожъ идти? Какъ же будетъ смѣшно! ха! ха! ха.

Г. БЕР-

Г. БЕРНАРДЪ.

Нѣчего мѣшкашь; пойдемъ, Лука!

АНГЕЛИКА.

Да вишь не такъ ийти надобно.

Г. БЕРНАРДЪ.

А какъ же?

АНГЕЛИКА.

Чтобъ ихъ лучше обмануть; надобно одѣться въ женское плащье.

Г. БЕРНАРДЪ.

На что оно? Такъ темно, что хоть въ глазъ уколи, не увидишь.

ЛИЗЕТА.

Хотя глазами не увидятъ, такъ руками ошупаютъ. Повѣрыте, вымыселъ очень хорошъ.

Г. БЕРНАРДЪ.

Пусть такъ; увидимъ чѣмъ кончится.

АНГЕЛИКА.

Вы найдете на моемъ уборномъ столикѣ головной уборъ и плащье, въ которомъ я за-
просто хожу.

ЛИЗЕТА.

А ты себѣ, Лука, возьми плащье изъ чулана.

ЛУКА,

Л У К А.

Видѣть намѣ не очень наряжаться надобно?

Л И З Е Т А.

Подите поскорѣе.

Л У К А.

Обо мнѣ не печальтесь; я переодѣнусь скоро: какъ же я на смѣхъ, ха, ха, ха.

Я В Л Е Н І Е Х І Х.

АНГЕЛИКА, ДОРАНТЬ, ЛИЗЕТА, ОЛИВКА.

Л И З Е Т А толкнувъ Оливку.

Ну, господинъ садовникъ!

О Л И В К А.

О! какіе у тебя острые ногти.

А Н Г Е Л И К А.

И вы опѣ меня какъ нирвались, да не ушли.

Д О Р А Н Т Ъ.

Я считаю себя щасливѣйшимъ на свѣтѣ человекомъ, когда бываю съ вами, до начала вашихъ разговоровъ. . .

ОЛИВ-

О Л И В К А.

Чортъ меня возьми, сударыня, ежели я сперва не испугался, и не думалъ того, что вы намъ измѣните хошѣли!

А Н Г Е Л И К А.

Однако благополучнѣе разошлись, нежели вы думали.

Д О Р А Н Т Ъ *указывая Ангеликѣ на Лизету.*

Она васъ изъ опасности освободила. Мы теперь здѣсь однѣ, объявите, прекрасная Ангелика, ваше намѣреніе.

А Н Г Е Л И К А.

Я хочу, чтобъ вы поскорѣе туда шли, гдѣ свиданіе назначено.

Д О Р А Н Т Ъ.

Ахъ! пожалуйста не шутите.

Л И З Е Т А.

Никто съ вами и не шутитъ. Изволише иппи.

О Л И В К А.

Мнѣ лучше эпова не надобно.

Д О Р А Н Т Ъ.

Не пропускайте такого способнаго случая ежели вы не желаете привести меня въ опча-ніе. Согласишесь со мною опсюда уѣхать.

АНГЕ-

АНГЕЛИКА.

Нѣтъ. Не надѣйтесь, чинобъ я на побѣгъ согласилась; такое отважное дѣло обѣихъ насъ обезчеститъ. Пишите къ вашей роднѣ, а я отъ своей ожидаю оповѣди.

ДОРАНТЪ.

А между тѣмъ что мнѣ, сударыня, дѣлать?

АНГЕЛИКА.

Увѣрьте меня въ вашей любви, въ которой вы обнадѣживаете.

ДОРАНТЪ.

Послѣ такихъ словъ, какія вы обо мнѣ своему опекуну сказали, не можно мнѣ ни какимъ образомъ и до утра здѣсь пробыть.

АНГЕЛИКА.

Напрасно: я вамъ сказываю, пойдите къ нимъ, и старайтесь себя вывести у нихъ изъ подозрѣнiя.

ДОРАНТЪ.

У нихъ самихъ?

ЛИЗЕТА.

Да, сударь: какъ вы, будучи такъ разумны и влюбчивы, не понимаете того, что вамъ совѣтуютъ.

ОЛИВ.

О Л И В К А.

Я конечно догадливе своего господина: я
очень хорошо всю понялъ.

Д О Р А Н Т Ъ.

Располкуй же мнѣ?

О Л И В К А.

Я вамъ всѣ расскажу, только иппи со
мною извольте.

Д О Р А Н Т Ъ.

Я васъ, сударыня, во всемъ слѣпо слу-
шаю, только какое награжденіе за то получу?

Л И З Е Т А.

Подите поскорѣ: вамъ ошвѣстствованъ
послѣ будемъ.

Я В Л Е Н І Е XX.

А Н Г Е Л И К А, Л И З Е Т А.

А Н Г Е Л И К А.

Лизета! шутка, можетъ быть, не мношко
груба и господина Бернарда. . .

ЛИЗЕ-

Л И З Е Т А.

Нѣтъ ничего; онъ того достоинъ. Неужто и эдекова грубіана съ рукъ сбыть не можно?

А Н Г Е Л И К А.

Выдумка моя къ нашему избавленію очень способна.

Л И З Е Т А.

Хорошо, что я съ вашими мыслями не разбивалась. Мы въ такихъ случаяхъ остры бываемъ.

А Н Г Е Л И К А.

Это приключеніе удивительное дѣйствіе произведетъ.

Л И З Е Т А.

Конечно нашъ опекунъ обнадѣется на наше простосердечіе: за нами примѣчать не будетъ, и дастъ намъ волю. Подлинно изрядной способъ увѣрять въ вѣрности ревнивыхъ.

Г. Б Е Р Н А Р Д Ъ *за театромъ.*

Ай, ай, ай, караулъ!

А Н Г Е Л И К А.

Тамъ кричатъ, Лизета.

Л И З Е Т А.

Ихъ, сударыня, увѣряюшъ: надобно дать время, пойдемте въ горницу.

Г. БЕР-

Г. БЕРНАРДЪ И ЛУКА *въѣстъ.*

Ой! ой! караулъ! ой! бьютъ до смерти!

Я В Л Е Н І Е ХХІ.

ДОРАНТЪ, Г. БЕРНАРДЪ, ОЛИВКА, ЛУКА,
АНГЕЛИКА, ЛИЗЕТА.

Д О Р А Н Т Ъ.

Нѣтъ, ты у меня не вырвешься: я тебя самъ опведу къ господину Бернарду, чтобъ онъ узналъ твою невѣрность. Какъ, проклятая непостоянница! ты такому честному челоѣку измѣняешь!

Г. БЕРНАРДЪ.

То-то доброй малой; я опъ него эшто-ва не надѣялся.

Л У К А.

Помилуйте: меня разбили парозно.

О Л И В К А.

Какъ бы ты ни рвалась; только опъ меня не уйдешь. Обманываешь такого добраго господина?

Д

ЛУКА,

Л У К А.

Переспанъ, пожалуй: когда ты такъ злишься на Лизету, такъ знай, что я Лука, а не она.

О Л И В К А.

Ты Лука?

Л У К А.

Да онъ: посмотри хорошенько. Да вотъ къ стапъ и свѣчу принесли.

Я В Л Е Н І Е XXII.

ДОРАНТЪ, ЛУКА, Г. БЕРНАРДЪ, ОЛИВКА, АНГЕЛИКА, ЛИЗЕТА, МАТУРИНА съ факеломъ.

М А Т У Р И Н А.

Что за содомъ? что вы такъ кричите?

Д О Р А Н Т Ъ.

Ба! Лука въ женскомъ платьѣ! Что это значитъ?

Л У К А.

То, что мы для васъ яму копали, да только прежде сами въ нее упали. А вы вмѣсто Ангелики, господива Бернарда изволили опхлопать.

ДО-

Д О Р А Н Т Ъ.

Какъ, господина Бернарда?

Г. Б Е Р Н А Р Д Ъ.

Да, меня мой другъ.

Д О Р А Н Т Ъ.

Мнѣ очень жаль, что я васъ налкою. . .

Г. Б Е Р Н А Р Д Ъ.

Не извиняйтесь, пожалуйста, не извиняйтесь, что объ эпомъ говорите. Я очень радъ, что узналъ швое ко мнѣ усердіе и вѣрность.

Д О Р А Н Т Ъ.

Ахъ сударь!

О Л И В К А

Ежели жъ и мою искренность испытать изволите, прикажите только: я готовъ.

Г. Б Е Р Н А Р Д Ъ.

Нѣтъ, нѣтъ, не надобно: скажи Лука, ужель ты теперь изъ подозрѣнія выведенъ?

Л У К А.

Выведенъ ли или нѣтъ; да только очень больно бить.

Г. Б Е Р Н А Р Д Ъ.

Ангелика, гдѣ ты? поди сюда; поцѣлуйся съ эшимъ честнымъ человекомъ. Вотъ, вы

меня клепали, что будто я съ ними былъ согласенъ. Оправдался ли я теперь?

А Н Г Е Л И К А.

Конечно, сударь, оправдались; да вотъ и дядя мой Артемонъ приѣхалъ!

Г. Б Е Р Н А Р Д Ъ.

Твой дядя? Что ему такъ поздно здѣсь дѣлать?

А Н Г Е Л И К А.

Теперь же свѣдаемъ: конечно за какимъ ни будь важнымъ дѣломъ?

Свѣтъ показывается.

Д О Р А Н Т Ъ Оливкѣ.

Оливка, Артемонъ насъ не обманулъ.

Л У К А.

Не покажемся, сударь; въ эдакомъ нарядѣ насъ пересмѣютъ.

Я В Л Е Н І Е П О С Л Ъ Д Н Е Е.

Г. БЕРНАРДЪ, АРТЕМОНЪ, АНГЕЛИКА,
ДОРАНТЪ, ОЛИВКА, ЛИЗЕТА, ЛУКА.

Л И З Е Т А.

Вамъ, господинъ Бернардъ надобенъ. Вотъ онъ здѣсь въ женскомъ плащѣ.

А Р Т Е М О Н Ъ.

Господинъ Бернардъ?

Г. БЕР-

Г. БЕРНАРДЪ.

Да, я, сударь; только надобно прежде
сказать. . .

АРТЕМОНЪ.

Въ какомъ нарядѣ? Племянница, развѣ у
васъ здѣсь игрище?

Г. БЕРНАРДЪ.

Нѣтъ, сударь: я вамъ расскажу. . .

ЛИЗЕТА.

Онъ не давно съ ума сошелъ, и мы были
принуждены ночь и день его караулить.

Г. БЕРНАРДЪ.

Какъ безстыдная!

ОЛИВКА.

Онъ уже по садамъ бѣгаетъ; а думаю, что
скоро и по лѣсамъ будетъ бѣгать.

АРТЕМОНЪ.

А! и ты, Оливка, здѣсь?

ОЛИВКА

Въ садовникахъ, сударь.

АРТЕМОНЪ.

Мнѣ все извѣстно.

ОЛИВКА

Этотъ вамъ знакомой дуракъ вздумалъ. .

ДЗ

Ар-

А Р Т Е М О Н Ъ.

За тѣмъ шо я сюда и приѣхалъ. А это что за уродъ?

Л И З Е Т А.

Бернардовъ прикащикъ, которой на томъ же испорченъ, на чемъ его господинъ. Имъ обоимъ женщинами бышь понравилось.

Л У К А.

Ажешъ. Лучше пусть буду оборотѣнь.

Г. Б Е Р Н А Р Д Ъ.

Всѣ эти шушки меня огорчаютъ.

А Р Т Е М О Н Ъ.

Я чаю, племянница, съ такими людьми тебѣ жить было скучно?

А Н Г Е Л И К А.

И очень, дядюшка.

А Р Т Е М О Н Ъ.

Повѣрю: надобно поскорѣе отъ такихъ сумазбродовъ уѣхать.

Г. Б Е Р Н А Р Д Ъ.

Вы надо мной смѣетесь; развѣ я шушъ?

А Н Г Е Л И К А.

Что касается до садовника и живописца: они люди изрядные. Ежели прикажете, мы ихъ съ собой возьмемъ?

Ар-

А Р Т Е М О Н Ъ.

Пожалуй, возьми.

О Л И В К А.

Мы ихъ станемъ дорогой забавлять.

Г. Б Е Р Н А Р Д Ъ.

И такъ вы хошите безъ моего позволенія. . .

А Р Т Е М О Н Ъ.

Молчи пожалуй, господинъ Бернардъ! Ваше бузуміе мнѣ кажется опасно, и я вамъ совѣтую жить одному, пока попрежнему не выздоровѣешь.

Г. Б Е Р Н А Р Д Ъ.

Куда ты Ангелика?

А Н Г Е Л И К А.

Прощайте: сердечно сожалею о вашемъ несчастіи. Увидимся тогда, какъ будешь поумнѣе.

Г. Б Е Р Н А Р Д Ъ.

Лизета! уговори ихъ. . .

Л И З Е Т А.

Оставайтесь, сударь, благополучно. Уходя на Бернарда, говоря Артемону и Доранту: Когдажъ онъ впредь сойдетъ съ ума, пожалуй.

ше

те ево не бейте для того, что онъ теперь
и такъ спину свою долго не заживитъ.

Г. БЕРНАРДЪ.

Какъ! всѣ отъ меня бѣгутъ!

ДОРАНТЪ.

Будьте обнадежены въ моей вѣрности. Я
теперь послѣдую за тою, которую вы любите,
и обещаюсь, что буду утверждать ее въ тѣхъ
мысляхъ, какія она о васъ имѣетъ.

Г. БЕРНАРДЪ.

Выхожу изъ терпѣнія.

ОЛИВКА.

Я теперь оставляю вашъ садъ въ добромъ
состояніи. Пожалуйста иногда и меня вспомни-
те, да и то, чтобы никогда своихъ садовни-
ковъ палкою не бить; эти мошенники очень
мстятъ умѣютъ.

Г. БЕРНАРДЪ.

Лука! что дѣлаешь? Я лишаюсь Ангелики.

ЛУКА.

Быть такъ: не шло съ ними сдѣлаешь. Ви-
дишь, какъ они насъ одурачили; а когдабъ мы
на нихъ женаты были, еще бы не то намъ было.

К О Н Е Ц Ъ К О М Е Д І И.

Кр 1323



CH-100/26-58.

Вп-58-1989
9

15 p

АНТИКВАРНАЯ ==
КНИЖНАЯ ТОРГОВЛЯ
В. И. КЛОЧКОВА. ==
СПБ., ЛИТЕЙНЫЙ 55.

ГПБ Русский фонд

138

497

Зак. 289

✓